

# 阿波生活

主办：德岛县国际交流协会

二〇〇七年七月

第一三三期

## 德岛见闻

德岛市交流协会（TIA）每年6月左右都会举办德岛一日游的活动，欢迎大家参加。

### 阿波舞会馆

6月3日参加了TIA举办的德岛一日游活动，之前的天气预报一直没提及有雨，但当天早上却天公不作美，下起了小雨。

不过日本很干净，雨水落在地上只会溅起透明的水珠，不会在衣裤上留下斑斑泥点。有了干净这个前提，雨丝便为旅途增添了一番别有的情趣。

上午的第二站，我们去参观了阿波舞会馆。

提到阿波舞，不禁回忆起4月底时曾初赏阿波舞表演。当时因为是日本的黄金周，德岛市为出游的观光人士在蓝场滨公园举办了一场阿波舞祭。还记得当时人山人海，将整个会场围得水泄不通，当日太阳毒辣，人多的地方热得很，我有些想放弃，但最后在朋友的劝说下挤进人群，找了个地方勉强站住脚。我去到时表演已经快结束了，已经是最后一个连的表演了，但会场上的人依然不见减少，我很好奇是怎样的表演能如此牢牢吸引住观众，让他们愿意顶着烈日看到最后？而当表演开始



后，我终于明白了其中的缘由。随着三味弦、太鼓、横笛古朴悠扬的乐声，身穿鲜艳舞服头戴半月形斗笠的女子飘然出场，她们挥舞着手臂，不时发出如鸟儿一般欢快的叫声。接着，打扮得像日本漫画中的小偷的男子们，挥舞着手里的灯笼摇摇摆

摆，手舞足蹈地出场了。比起女子的当然男子的要自由豪放的多，而且动作多变，舞者脸上的表情也是不可错过的表演。场中的男女，脸上洋溢的都是兴奋和快乐，这种欢快的气氛颇具感染力，周围的观众渐渐沸腾起来，最后也融入了其中，随着他们，喝着节拍，舞起来。结束时，大家的脸都通红，似乎意犹未尽，朋友说，比起夏季的阿波舞祭，这只是冰山一角，到时便能体会真正的疯狂了。



阿波舞会馆的表演

车子停了下来，阿波舞会馆到了。今日的我对于阿波舞已经不能算是初识了，进入会馆的观览厅坐下，随着一阵音乐，表演开始了。由于受到舞台大小的限制，表演的连人数不多，但舞蹈仍然一如既往的欢快动人。开场表演结束后，一位讲解员走了出来，向大家系统介绍德岛最著名的阿波舞。

随着讲解员的介绍，我们渐渐明白了阿波舞又分男女，女的有古代现代两种，古代的动作比较慢，腰弯下来，不穿袜子，帽子戴得很低，手上的动作同男子接近。男的分“月”“花”“鸟”，最古老的就是月，动作也是很慢，我们欣赏了古代阿波舞，音乐节奏缓慢古朴，灯光也打成了月夜，那种静谧的感觉很好。现代阿波舞则明显地节奏要快得多，疯狂的多，也更适合作为大众运动。正如解说所说，女子的动作相比于古代，挺胸举臂，婀娜摇摆，动作完全同男子的区别开来，变得更具有女人味。

八月就是最盛大的阿波舞祭了，其间有专门为外国人组织的连，大家有兴趣可以来 TOPIA 咨询哦。

## 眉山

登山，一般都会选在阳光灿烂的日子，偏偏今日天公不作美，下着小雨。在中国，有《雨中登泰山》的名文，如今我在日本有机会体验一下雨中登眉山的感觉。

但雨中登眉山，别有一番滋味。山峰处烟雾缭绕，如仙女的飘带，将青翠欲滴的山峦点缀得如幻似真。雨水的滋润下，山间的绿变得饱满，似快要渲染而出的水墨画，让人觉得心旷神怡。只是冷雨沁得透心凉，为了避免感冒不得不钻入展望馆里避雨。从山上往下看，日本的空气真是干净，没有一丝灰尘，即使现在是阴天，雾蒙蒙阻挡了视线的延伸，但仍然能看得很远。近处的城市楼房并不高，白色一片，偶尔有些有色建筑，颜色也并不鲜艳。日本的楼房同中国的其实差不多，但这里找不到玻璃建筑——大楼的表面全采用镜面的建筑。因为这种建筑在阳光下灿烂的时候会大量反射日光，晃花或刺伤人的眼睛，容易引起交通事故，所以被称为光污染。日本法律中对光污染有明确规定，镜面采用的范围和方位都有相关规定。对应相关规定，在日本，即使是向银座这样的以高楼著称的大城市也看不到整面都是镜面的建筑物。镜面建筑确实漂亮，而且具有很强的现代感（无机质感），随着日光的反射，建筑会显得耀眼，远远就能识别，而且镜面容易打扫，大雨一冲便崭新如新了，所以有一段时间在中国特别流行这种镜面建筑，导致现在中国大城市里，镜面建筑多不胜数，光污染也严重得让人心忧。幸而有些专家注意到这个问题，开始督促政府将光污染和建筑管理提上日程。



从眉山上拍摄的德岛市

在展望台用完午餐准备下山时，天空飞来一群鸟，一开始，还以为是海鸟，但当它们转了个弯，飞近了，才发现竟然是乌鸦，乌黑乌黑的乌鸦。从不曾见过如此之多的乌鸦，在中国，城市里，从未曾见过。但在日本，这些乌鸦成群结队，有时候颇像人家放养的鸽子。对乌鸦没有什么好印象，不仅是因为它乌漆漆的

外表，记忆中乌鸦似乎总和巫师、不祥联系在一起。中国人都是很讨厌乌鸦的，但没想到在日本，乌鸦的小日子过得还真滋润，由其庞大的家族群体就可见一斑。不过，也有许多市民表示希望严格管制乌鸦，因为乌鸦经常会弄乱各家门前的垃圾袋寻找食物，弄得满地狼藉。但总的来说，日本社会对这外表不好看，声音不美妙的鸟儿还是特别宽容的。

雨还是不紧不慢不大不小地下着，离开眉山之前，突然想到朋友的话，待到山花烂漫时，她在丛中笑。明年的春天，这里一定是一片山花灿烂吧！那时，整个眉山都会绽放出笑颜吧。那时，我会挑个阳光灿烂的日子再回来的。

## 阿波十郎兵屋敷址

阿波十郎兵屋敷址是人形净琉璃「倾城阿波之鸣门」的主人公——板东十郎兵卫的宅第地址。



正门

我们来这里是来观看日本传统艺术人形净琉璃。

德岛有名的人形净琉璃剧目是阿波倾城，我不是很明白这个典故，但对于人形净琉璃很是感兴趣。

人形净琉璃同中国的木偶戏很像，但又与木偶戏不同，最明显的是净琉璃讲究章法，一步一步严格按照既有的规矩去表演，比如说一旁三味线伴奏和说书的大夫必须着传统服饰等等，所以保留的传统韵味更多一些。



身着传统服饰的表演者

在「倾城阿波之鸣门」中，十郎兵卫因为自己侍奉的阿波的主人的国次宝刀被盗，便将还在襁褓中的女儿小鹤交给母亲抚养，自己改名银十郎同妻子阿弓一起踏上了寻找宝刀的旅程。但十郎兵卫因

闯入别人的私人领地寻找宝刀而被视为小偷，而且他还因为被一个叫做武太六的男人所骗欠下了高额债务。屋漏偏逢连夜雨，这个时候银十郎的朋友被捕，追捕的人也迫近了。这日，银十郎外出后，一个可爱的女孩敲响了他们家的门，妻子阿弓打开门将这个女孩迎进了屋子，后来通过谈话知道了这个孩子就是她和十郎兵卫的女儿小鹤，老家的母亲死后她便独自出来寻亲。但这时他们在被人追捕，阿弓不忍女儿也跟着过东躲西藏的生活，所以压抑住自己强烈的母爱没有与小鹤相认，最后亲自将小鹤送走了。临走前给了女儿一点路费，而后小鹤碰到了她的父亲，却以为他想抢自己的盘缠而惊慌大叫。银十郎害怕她的叫声招来追捕的人狠狠捂住她的嘴，结果用力过度，小鹤死在了父亲的手腕中。这时阿弓也追了出来，看到这一幕悲痛欲绝。后来从小鹤的身上找到十郎兵卫母亲的信，知道了偷刀的真凶，银十郎便带着妻子离开这个伤心地去缉凶了。最后，当然找到了宝刀，并物归原主，但小鹤却再也活不过来了。

这里表演的人形净琉璃说的正是银十郎外出，阿弓在家遇上寻亲而来的小鹤，不忍其受到伤害，没有与其相认，将她又送出家门的桥段。



母女相见

本来以为这种传统的说唱我会听不懂，但可能是事先了解了故事和背景，所以很惊喜地发现竟然能够听懂大部分！而且还深受感动。

除了人形净琉璃的表演外这里还设有展览厅，里面陈设了许多和该宅院和净琉璃相关的东西，当然，个人认为最吸引人的要数那许许多多的人形，即中国所说的人偶。

日本的人偶一大特点就是做工十分精美，栩栩如生。如果是在光线昏暗的情况下很容易被误认为是真人，所以日本的传说中人偶是能够代替人的肉身承载人类灵魂的容器，而且很多传说中都有人偶被恶灵附身的桥段。所以在日本的恐怖片里最经常用到的道具和题材就是人偶。

### 街头表演

活动的最后是乘船游德岛，在两国桥下等船时正好碰到对面小广场有乐队在表演，热闹非凡。

日本的街头表演很盛行，表演者全是一些音乐爱好者自发组成的团体，而表演活动本身则是由这些人自由发起的。

日本的街头表演相对成熟，不仅器材场地具备，而且也有相对固定的 fans。这天持续小雨，可依然浇灭不了表演者和观众的热情，台上声嘶力竭的表演换来台下热情高涨的支持，即使身在圈外也能感受到场中灼人的热气。

听说在日本也有中国人组成的街头乐队，希望有机会能一睹为快。



乐队和观众

## 日本文化

### 阿波舞的介绍

阿波舞即日文阿波踊

阿波踊的起源主要有三种说法。一种认为就是在日本各地都能看到的盂兰盆会舞。另一说是说天正15年(1587年)蜂须贺家建成德岛城时,作为庆祝,城下百姓不拘礼节自由欢跳是阿波踊的开端。而阿波踊以「连」这样一种组舞为特征,一般认为是受到源于能乐的「风流」之影响的缘故,宽文3年(1663年)的「三好记」中还有着在胜瑞城举办了风流踊这样的记录,这是有关阿波踊之起源的第三种说法。开始将阿波踊策划到旅游化是昭和初期,「阿波踊」之名称也是在那时决定的。每年8月12日到15日的4天,整个德岛热情洋溢,阿波踊者们情绪达到最高潮。

德岛市的阿波踊,以市中心一带为舞台,从傍晚(6点)开始,一直连续不断跳到晚上10点30分。主会场有设于市中心公园和街道的演舞场(8处)、踊舞广场(4处)、踊舞通道(2处)、街角广场(6处)。

除德岛市外,阿波踊还在鸣门市,池田町,吉野川市鸭岛町,剑町贞光等县内各地举行,夏天的德岛因阿波踊而全县沸腾。

日本德岛市还有选拔阿波踊 可以欣赏到有名组合踊者们高超的舞台阿波踊。特别是8月11日节日前夜的庆祝活动,会向人们展示精心排练的豪华「阿波踊」。

也有一间阿波踊会馆 汇集了笑傲世界的阿波踊之经典的「阿波踊会馆」诞生于1999年7月。在会馆可以学习阿波踊的历史,体验阿波踊,饱览阿波踊的魅力。

即兴加入者「跳的傻,看的傻,反正都是傻,不跳更是傻」。可以无须事先申请,服装也自由决定,即兴临时加入的就是「即兴加入者」。接受有名踊者们的授课,然后去演舞场。

## 海外消息

现在在中国流行什么?你如果这样问,可能会得到各种各样的回答,但如果你问:现在在中国流行网络小说吗?一定会得到肯定的回答。是的,对于现在的中国人,特别是年轻人来说,网络小说几乎就是生活的一部分,就是这么有魅力。

网络小说,顾名思义就是登载在网络上的小说,但绝不仅仅只是指网上的小说,因为如果这个小说的点击率、支持率高的话,唯利是图的出版商们便会闻风而动立刻向作者索要版权,将其纸版化——也就是我们常说的出书。所以网络小说泛指始(最早刊登于)于网络的小说。

网络小说的流行当然跟它的质量分不开,现在国内真的有许多知识丰富文学功底扎实的写手,看他们的作品就是一种享受,当然从某个方面说也是逃避现实的一种方法。

现在国内原创的畅销小说,几乎都是从网上开始的。一般畅销小说的形成要经历三个阶段——1,作者将自己的原创在网上连载得到一票关注者;2,形成自己的fans群,成为热门话题;3,吸引出版商的注意,洽谈出版(同时为了维护出版商的利益会停止连载及将已经上传的章节上锁);4,出版,获得成功。

网络小说可以分成很多种,而在国内的网络小说网站上都有分类,读者可以根据自己的喜好进行选择,一般想要阅读时必须成为该网站的会员,即需要申请该网站的ID。会员一般分为普通会员和VIP会员,VIP会员需要支付一定的费用,但享受的权利也比普通会员多,其中有一条就是有些非常好的文章只能供VIP会员浏览。

从这一期开始会陆续给大家介绍一些在中国国内比较流行的小说,下期开始会陆续刊登一些网上允许转载的章节,如果大家有喜欢的小说可以和我联系,有机会回国时我会购买其中一些陈放在TOPIA的图书室供大家阅读。

那么先给大家介绍的是奇幻冒险小说(比较适合男生和胆大的人观看),目前国内流行的几部都同盗墓有关——《鬼吹灯》、《盗墓笔记》、《入墓三分》、《上古神迹》。

大家如果有兴趣可以上网阅读,这些小说都是始载于“起点”网,但由于这个网站需要申请ID,有的章节可能还需要申请VIP才能阅读,所以大家也可以通过百度搜索,应该也有没有限制的其他网站。

## 小议日语格助词「に」表示时间的用法

长春 董春琪

格助词「に」是日语中十个格助词中最不容易把握的格助词之一。它在不同的句子里可以有多种不同的应用，如接续在某些名词后面可以表示时间、或地点、方向、对方等等。所以区别好「に」的不同接续时的不同意义，对掌握格助词很有帮助。本文拟就格助词「に」在表示时间时的使用方法问题略作论述。

日语中在表示时间的名词之后，有时接格助词「に」，有时不接，有时可以接也可以不接；或者由于接「に」之后，使句子意义发生了变化。故可归纳以下四种情况。举例说明如下。

### 一、一般不需要接「に」的词

在下述各词之后，一般是不接「に」的。

いつ、いつか、いつも。

今，普通，普段；即刻，まもなく，ただいま，さきほど，さっき，時々。

毎日，毎月，連日，朝夕。

今日，昨日，明日，おととい。

先日，先月，来年，来月，今週，今年等。例：

①鈴木さんは今朝出かけました / 铃木先生今早外出了。

②彼女は明日上海へ出張します / 她明天去上海出差。

③この大学は昨年創立80周年を迎えました / 这所大学去年喜迎了建校80周年。

④香港は去年中国に返還されました / 香港已于去年回归中国。

以上例句中表示时间的词如「今朝」「明日」「来年」「昨年」之后都不接格助词「に」。由于这些词是以说话人设定的时间为基准的名词，即说话人是以「今天」「今年」为基准所设定的时间，而与几天（年）以后所谈的明天（年）显然是不同的。故「明日」「来年」又可以说是表示相对时间的名词。因此可以说在表示相对时间概念的名词后，一般都不接格助词「に」。

### 二、一般需要接「に」的词

在下述一些词的后面应该接。

(一) 年、月、日及钟点前面带有数字的词。如：

1997年に，9月に，15日に，8時半に...

(二) 星期几，如：

月曜日に...

(三) 时代（或年号）如：

明治時代に，昭和に，平成に...

(四) 其他，如：

子供の日に，祝日に，休日に，上旬に，下旬に，月末に，同時に，前(後)に，寸前に，一日おきに...

例：

⑤授業は7時30分に始まります / 七点半开始上课。

⑥新しい駅は1995年10月に建てられました / 新车站建于1995年10月。

⑦私たちのクラスは毎週月曜日に小テストがあります / 我们班每周一有小测验。

⑧香港は1997年7月1日に中国に返還されました / 香港已于1997年7月1日归还中国了。

与第一种用法相对比较，「7時30分」「1997年7月1日」等后接格助词「に」，是因为这些表示时间的词不是以说话时间为基准的词，也可以说它们是表示绝对时间概念的词。故这些词之后一般均须接「に」。

然而，尽管是表示绝对时间的词，但如作副词使用，或是由于文体、构文上的原因，也有在该类词后省略格助词「に」的情况。例：

⑨1995年1月、関西大地震が起きました / 1995年1月发生了关西大地震。

⑩先週の日曜日、私は友達の花嫁式に招待されました / 上周日我应邀参加了朋友的结婚典礼。

⑪文科省は1日、教科書についての意見を発表しました / 文部省于1号就教科书问题发表了意见。

### 三、可接「に」亦可不接「に」的词

下述类型的词，其后面可接「に」也可不接「に」。

春(に)，夏(に)，秋(に)，冬(に)；

午前(に)，午後(に)，夕方(に)，正月(に)；

六時ごろ(に)，～とき(に)，～うち(に)，

～まえ(に)；例：

⑫八時ごろ(に)新宿へ行きます / 八点左右

去新宿。

⑬夜(に)勉強します/(在)晚上学习。

⑭若いうち(に)、たくさん勉強しておかないと、後悔します/趁年轻时不多学点知识，会后悔的。

在第三种用法中，接「に」或不接「に」，句子的主要意义不变。但一般情况下，接「に」时表示对时间有所限定或强调之意；而不接「に」则表示对时间的指示不甚强调或不十分清晰，略有含混的感觉。

#### 四、接「に」后意思不同的词

在以下类型的词后面接「に」与不接「に」其意义是不同的。

～あいだ(に)，午前中(に)，3月(に)例：

⑮留守のあいだ、よろしくお願ひします/我外出期间，请多关照。(不接「に」，表示在全部期间。)

⑯留守のあいだに、どろぼうに入られてしまいました/不在期间，被盗了。(接「に」表示不在期

间的某一时刻。)

⑰午前中宿題をしてしまいました/上午就做完了作业。(不接「に」指在上半的整个时间。)

⑱午前中に宿題をしてしまいました/上午就做完了作业。(接「に」指在上半的某一时间，就做完了作业。)

⑲その手紙を3日かけて書きました/那封信写了三天。(「3日」指期间。)

⑳先生への手紙を3日に書きましよう/写给老师的信在3号写吧。(「3日に」特指3号那天。)

由此可见，在这几个例句中，接「に」时表示在某一时间，而不接「に」则表示在其全部期间。

参考书目：

《文法I》教師用日本語ハンドブック③ 凡人社  
《基礎日本語2》森田良行 角川書店

(摘自《日语知识》)

## 智力问答

答案将在下期公布。

在莎士比亚的喜剧《威尼斯商人》中，有一段猜匣为婚的情节。以下是一组有此情节为题的推理题。

1、鲍西娅为了选择丈夫准备了金、银、铅三只匣子，每只匣子上都刻了一句话。在这三只匣子中只有一只放着鲍西娅的肖像。谁能找到肖像，她就嫁给谁。

金匣子：肖像不在此匣中

银匣子：肖像在金匣中

铅匣子：肖像不在此匣中

假定这三句话中只有一句是真话。

问：求婚者应该选择哪个匣子？

2、上面的题很简单，现在加点难度了。

金匣子：肖像不在银匣中

银匣子：肖像不在此匣中

铅匣子：肖像在此匣中

这三句话中，至少有一句是真的，而且至少有一句是假的。

问：肖像在哪个匣子中？

3、现在每只匣子上都刻了两句话了。

金匣子：肖像不在此匣中。肖像的作者来自威尼斯。

银匣子：肖像不在金匣中。肖像的作者来自佛罗伦萨。

铅匣子：肖像不在此匣中。肖像在银匣中。

每只匣子上的两句话不会都是假的。

问：肖像在哪个匣子中？

4、每个匣子上仍是两句话。有一只匣子上的两句话都是真的，一只都是假的，一只是一真一假。

金匣子：肖像不在此匣中。肖像在银匣中。

银匣子：肖像不在金匣中。肖像在铅匣中。

铅匣子：肖像不在此匣中。肖像在金匣中。

问：肖像在哪个匣子中？

5、每只匣子只刻一句话，制作匣子的工匠有两名，一个叫切利尼，他总是刻假话；一个叫别利尼，他总是刻真话。

这次匣子里放的是匕首。

金匣子：匕首在此匣中

银匣子：此匣是空的

铅匣子：这三个匣子中至多有一个是别利尼做的。

这次的问题是：如何避开有匕首的匣子？

1

6、现在只用金、银两只匣子，其中一只放着肖像。

金匣子：肖像不在此匣中

银匣子：这两只匣子，恰好有一只是别利尼做的。

问：肖像在哪个匣子中？

7、这次又是金、银、铅三只匣子，其中一只放着肖像。

要求：选出放肖像的匣子，并讲出它的制作者。

金匣子：肖像在此匣中

银匣子：肖像在此匣中

铅匣子：这三只匣子，至少有两只是切利尼做的。

问：肖像在哪个匣子中？

## 小幽默

笑一笑，十年少

1. 学校招聘会上，米其林（就是做轮胎的）的一道笔试题：为什么鸟站在高压线上不会触电？我寝室一同学回答：因为它穿着米其林牌橡胶鞋！结果他是全校唯一被录用的本科生……

2. 隔壁那小子发誓要减肥——毕业招聘会上，有人对他说：“哥们，让一下，你挡着我手机信号了……”

3. 出门逛街，发现一店铺里挂满了各式各样的衣服，门口玻璃上贴着：开店大酬宾，高档西服 30 元 / 套，衬衫 5 元 / 件……心中莫名高兴：这么好的事情终于被我赶上了！于是急着往里冲，就在进门的一瞬间抬头看到：干洗店！

4. 人们常说的四大傻 × 是什么？（百度知道）

最佳答案：相信收税是为修路的，相信官是为人民服务的，相信买了保险是能提供保护的，相信什么问题都可以找百度的！

5. 晚上和 MM 吃饭的时候，电视里正在播《西游记》，她问：“如果让你选择，你愿意做唐僧师徒中的哪个？”然后她就替我回答：“一定是唐僧，因为唐僧艳遇多！”我汗……接着我问她同样的问题，她不加思索地回答道：“猴子！”我问为什么，她说：“一个字：瘦！”

6. 看到课桌密密麻麻写满了歌词，偶怒！遂在桌上写道：哥们，给我留点地方做小抄好吗？

隔日有人回复。

A：哥们，不好意思，这是我创作并能发表的最后根据地了……

B：日！我最烦你们这些人了，搞得我每次睡觉起来 脸上不是答案就是歌词！！

7. 丁一，你怎么上课又说话？再罚写自己的名字 100 遍！这孩子屡教不改，你看看同桌熊麟夔，一次就记住了！

8. ME：LP，等我以后挣了钱就在北京给你买套房！

LP：拿啥买？

ME：挣个首付，贷款就是了。

LP：是，等你还完货款那房子都成遗产了，那是给我买的嘛？

9. 我同事接到客户紧急通知，让她第二天到长春签单，于是她急忙订票，发现当天的火车票已经没了，机票也只剩 85 折的了（公司最多报 5 折）。同事伤心道：“难道就没有省钱去长春的办法吗？”另一个和她关系不错的同事见状过来附耳道：“……，放心吧，我一直都这么干的……”

于是当天下午，我同事把打印机下一摞打废的 A4 纸钉在一起，然后打车到国家信访局门口，下车就举着废纸大喊：“长春现在民不聊生啊！”刹那间，一辆依维柯出现在他面前，一群人以迅雷不及掩耳之势把我同事推上了车，然后连夜送到长春，一路上管了顿饭还没要钱……

## 通告栏

### 募集阿波舞「あらしわ連」参加者

·时间：8 月 14 号（周二）

下午 3 点～下午 4 点（接待、换装）

下午 4 点 20 分～（开会式）

下午 5 点 40 分～（开始跳舞）

下午 9 点 30 分（结束）

·集合地点：ウエルシティー徳島（徳島厚生年金会館）

·参加费用（初中生以上）：日本人 3000 日元

外国人 2000 日元

\*雨天（台风等）则改为在室内跳阿波舞和举行立食宴会。

·申请方法：使用往返明信片，写上以下内容寄到 TOPIA。

①名字 ②性别 ③住址 ④电话号码 ⑤国籍

⑥年龄（仅 20 岁以下的）

另外，希望跳女子（先到的 30 名）请在明信片上写明。

（其他的都是跳男子）之后，我们会用返回明信片通知申请者能否参加。同时我们会告知可以参加的朋友邮局的转账账号，请在收到返回明信片后一个星期以内转入参加费。另请注意，一旦支付了参加费用则概不退还。

★请不要使用电话、FAX 申请

★不能当日申请参加

★募集定员为 80 人，按先后次序录用

★同时也募集乐器演奏人员。

〈详细情况请垂询 TOPIA〉

\*（仅限于外国人）如果不明白往返明信片的书写方法，可以来 TOPIA，这里出售往返明信片并能指导您书写方法。另外周六周日 TOPIA 不出售往返明信片，但如果带了报名费可以直接报名。

暑期学校  
暑期儿童日语学习班

- ☆ 很想早一点学会日语
- ☆ 和朋友在一起玩没问题，可是看书写字有些吃力
- ☆ 看不懂汉字，做作业很辛苦
- ☆ 学校里只有自己一个外国人，想结交更多的朋友

如果有上述烦恼，欢迎前来参加暑期儿童日语学习班。这里的日语教师会帮助您解除烦恼。

携带物品：文具用品、暑假作业和教材、资料（自己想要学习的部分）

对象：母语非日语的中小學生

场所：德島县国际交流广场（TOPIA）会议室（クレメントプラザ 6F）

日期：2007年7月23日、24日、27日、30日、31日、8月3日（周一、二、五）  
上午10点30分至12点

讲师：JTMとくしま日本語ネットワーク

参加费用：免费

申请截止日期：7月9日（周一）

申请方法：请将下面的申请表送到指定申请地点

（邮寄、传真、亲自送到均可，也可将申请表内容用 e-mail 发送到联系邮箱）

☆有时错过申请期限也可参与，因此如果是在截止日期以后请致电垂询

☆该暑期学校是由 TOPIA 协助举办的德島县事业。

申请（垂询）：TOPIA（财团法人 德島县国际交流协会）村泽女士

〒770-0831 德島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F

电话 088-656-3303 传真 088-652-0616 e-mail coordinator1@topia.ne.jp

请沿此虚线剪下

暑期日语学习班（summer school）申请表

1 申请儿童的基本资料

- ① 姓名（ ）② 年龄（ ）岁 性别 男/女
- ③ 学校名（ ）• 年级（ ）
- ④ 国籍（ ）懂得的语言（ ）语
- ⑤ 在日本居住时间（ 年 个月）

2 儿童监护人的基本资料

- ① 姓名（ ）② 住址（ ）
- ③ 电话\*暑期培训班召开期间可供联络的电话号码（ ）

3 请写下希望在学习班学到的内容。

发 行

地址：〒770-0831  
德島市寺島本町西 1-61  
德島クレメントプラザ 6 F  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
http://www.topia.ne.jp  
E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



发 行

地址：〒770-8570  
德島県民環境部文化国際課  
德島市万代町 1-1  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2850  
http://www.pref.tokushima.jp  
主编：王翹